



universität
wien

1.–3. OKTOBER 2025
INSTITUT FÜR SLAWISTIK
UNIVERSITÄTSCAMPUS HOF 3
1090 WIEN, SPITALGASSE 2



Matthias-Kramer-
Gesellschaft

*Zur Erforschung der Geschichte
des Fremdsprachenerwerbs und
der Mehrsprachigkeit*

Jahreskonferenz der Matthias-Kramer-Gesellschaft

INSTITUTIONALISierter SPRACH- UNTERRICHT UND MEHRSPRACHIGKEIT

als politische Machtinstrumente im Übergang
von der Frühen Neuzeit in die Moderne

PROGRAMM

MITTWOCH, 1. OKTOBER 2025

9.30 REGISTRIERUNG

10.00 **Begrüßung & feierliche Eröffnung, Seminarraum 1**
Moderation: Stefan Michael Newerkla | Universität Wien

Grußworte

Sebastian Schütze | Rektor der Universität Wien

Stephan Müller | Dekan der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät

Jiří Šitler | Botschafter der Tschechischen Republik in Österreich

Festvortrag

Stefan Michael Newerkla | Universität Wien

250 Jahre Bohemistik an der Universität Wien

11.30 KAFFEEPAUSE

JAHRESKONFERENZ DER MATTHIAS-KRAMER-GESELLSCHAFT, Seminarraum 6

12.00 Jessica Ammer | Universität Bonn
Eröffnung der Jahreskonferenz durch die Vorsitzende

Helmut Glück | Universität Bamberg

*Die Amtssprachen des Heiligen Römischen Reiches und seiner Stände
im 18. Jahrhundert und ihre Lehre*

12.30 Josephine Klingebiel-Schieke, Elena Bandt & Lisa Scharrer |
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften & TU Darmstadt
*Repräsentation sozialer Gruppen in historischen Fremdsprachenlehrwerken
aus der Frühen Neuzeit*

13.00 MITTAGSPAUSE

14.00 Sabina Tsapaeva | Technische Universität Dresden
*Institutionalisierter vs. nicht-institutionalisierter Fremdsprachenunterricht:
Das Sprachbuch des Georg von Nürnberg (1424) vs. Ein Rusch Boeck (Anonym,
16. Jh.) im Vergleich*



- 14.30 Vladislav Knoll | Tschechische Akademie der Wissenschaften
Das Kirchenslawische in den Donaufürstentümern der Phanariotenzeit
- 15.00 **BONUSPROGRAMM: MUSIK, Seminarraum 1**
Pravdivé a strašlivé písně v podání zpěváků brněnské bohemistiky (Wahre und schreckliche Lieder, vorgetragen von Sängern der Brüner Bohemistik)
- 15.30 KAFFEEPAUSE
- 16.00 Anna Maria Harbig | Universität Białystok
Sprache, Schule und soziale Konflikte in Galizien um 1800 – aus den Erinnerungen des polnischen Literaten Kazimierz Brodziński
- 16.30 Christian Pischlöger | Universität Wien
(Nicht-)Institutionalisierte Mehrsprachigkeit in den ehemaligen jüdischen Gemeinden des Burgenlands am Beispiel von Mattersdorf/Mattersburg
- 17.00 KAFFEEPAUSE
- 17.30 **AUSSTELLUNG & VERNISSAGE, Galerie auf der Pawlatsche**
Die Böhmischemährische Schatzkammer: Tschechische Kalender des 19. und der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts
Ausstellung aus den Sammlungen der Mährischen Landesbibliothek
Slavnostní zahájení (Feierliche Eröffnung)
Tomáš Kubíček | Mährische Landesbibliothek
- 18.30 **FESTEMPfang, Seminarraum 1**
–
Empfang der Botschaft der Tschechischen Republik in Österreich
- 21.00 Anmeldung erforderlich.

PROGRAMM

DONNERSTAG, 2. OKTOBER 2025

JAHRESKONFERENZ DER MATTHIAS-KRAMER-GESELLSCHAFT, Seminarraum 6

- 9.00 Jessica Ammer | Universität Bonn
*Gottscheds Sprachnormen in der Habsburgermonarchie (1740–1790):
Obrigkeithliche Regulierung und sprachlicher Widerstand*
- 9.30 Vladislav Rjéoutski | Max Weber Netzwerk Osteuropa – Gerda-Henkel-
Stiftung
*Language learning as a political tool in the education of nobility in
Russia, second half of the eighteenth – early nineteenth centuries*
- 10.00 Justina Daunorienė, Virginija Masiulionytė & Diana Šileikaitė-
Kaishauri | Universität Vilnius
*Sprachen lernen in der Zeit der Verbote. Sprachsituation an der
Universität Vilnius im 19. Jahrhundert*
- 10.30 KAFFEEPAUSE
- 11.00 Alena A. Fidlerová | Karlsuniversität Prag
*(Post)-Enlightenment Vernacularization of Bohemian Gymnasia and Its
Impact on Czech and German Students*
- 11.30 Aleksej Tikhonov | Universität Zürich
*Tschechische Migrationswellen und Schulen in Berlin des 18. bis frühen
20. Jahrhunderts*
- 12.00 **BONUSPROGRAMM: DISKUSSION, Seminarraum 1**
Die Zukunft der Bohemistik
Moderation: Michael Wögerbauer | Tschechische
Akademie der Wissenschaften
- 12.30 MITTAGSPAUSE



- 13.00 **VERBANDSSITZUNG DER MATTHIAS-KRAMER-GESELLSCHAFT**
(nur für Mitglieder der Gesellschaft)
- 15.00 KAFFEPAUSE
- VORTRAGSPROGRAMM, Seminarraum 1**
- 15.30 Marek Nekula | Universität Regensburg
Havels Plansprachen
- 16.00 Dagmar Vobecká | Masaryk-Universität Brunn
Drei österreichische Episoden des Dramatikers Václav Havel und die Rolle der Österreichischen Gesellschaft für Literatur (ÖGfL)
- 16.30 **BONUSPROGRAMM: PARTNERINSTITUTIONEN, Seminarraum 1**
Wiener tschechische und bohemistische Partnerinstitutionen
Moderation: Stefan Michael Newerkla | Universität Wien
- 17.00 PAUSE & FAHRT NACH OTTAKRING
- 18.00 **HEURIGENEMPfang DER STADT WIEN**
–
21.00 *Heuriger 10er Marie, Ottakringer Straße 222-224, 1160 Wien*
Verbindliche Anmeldung erforderlich.

VERANSTALTER:

Institut für Slawistik der Universität Wien

in Kooperation mit:

Ständige Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH) / Stálá konference českých a rakouských historiků ke společnému kulturnímu dědictví (SKČRH)
Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit



universität
wien
Institut für Slawistik

Matthias-Kramer-
Gesellschaft

SKÖTH
SKČRH

Die Konferenz findet in deutscher, tschechischer und englischer Sprache statt, die Programmpunkte sind entsprechend angekündigt.

ORGANISATION:

Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla (stefan.newerkla@univie.ac.at)

GEFÖRDERT VON:

Botschaft der Tschechischen Republik in Österreich
Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres



universität
wien

Philologisch-Kulturwissen-
schaftliche Fakultät



SKÖTH
SKČRH

= Bundesministerium
Europäische und internationale
Angelegenheiten



Berufungsmittel
Stefan M. Newerkla

Matthias-Kramer-
Gesellschaft



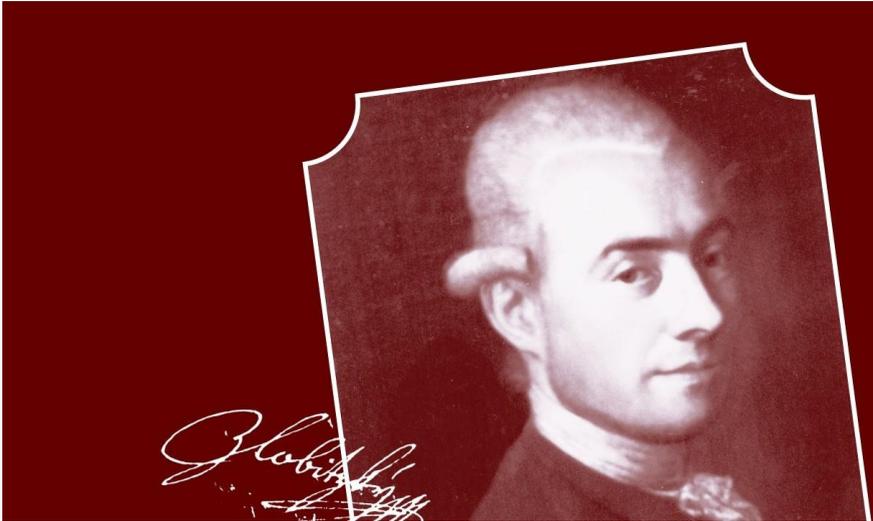
TSSCHECHISCHES ZENTRUM
WIEN





universität
wien

1.–3. OKTOBER 2025
INSTITUT FÜR SLAWISTIK
UNIVERSITÄTSCAMPUS
HOF 3, ZUGANG 3.3 und 3.4
1090 WIEN, SPITALGASSE 2-4



INTERNATIONALE JUBILÄUMSKONFERENZ

250 JAHRE BOHEMISTIK AN DER UNIVERSITÄT WIEN

PROGRAMM

MITTWOCH, 1. OKTOBER 2025

9.30 **REGISTRIERUNG**

10.00 **Begrüßung & feierliche Eröffnung, Seminarraum 1**
Moderation: Stefan Michael Newerkla | Universität Wien

Grußworte

Sebastian Schütze | Rektor der Universität Wien

Stephan Müller | Dekan der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät

Jiří Šitler | Botschafter der Tschechischen Republik in Österreich

Festvortrag

Stefan Michael Newerkla | Universität Wien

250 Jahre Bohemistik an der Universität Wien

11.30 **KAFFEEPAUSE**

VORTRAGS- & BONUSPROGRAMM, Seminarraum 1

12.00 **Pavel Kosek & Radek Čech | Masarykova univerzita**
Vídeňské impulsy pro výzkum vývoje českého biblického překladu

Marie Škarpová | Univerzita Karlova

Počátky literárněvědné paleobohemistiky mezi Prahou a Vídní

13.00 **MITTAGSPAUSE**

14.00 **Jarmila Vojtová & Jana Pleskalová | Masarykova univerzita**
Nářeční reflexe v lexikografickém díle J. V. Zlobického

Marie Hanzelková | Masarykova univerzita

Strašné jsou vídeňské děje. Obraz Vídně v českých kramářských písních (1680–1900)

BONUSPROGRAMM: MUSIK, Seminarraum 1

Pravdivé a strašlivé písně v podání zpěváků brněnské bohemistiky



15.30 KAFFEPAUSE

16.00 Robert Dittmann | Univerzita Karlova
*Einträge der Geheimpolizei über František Václav Mareš
in den Archiven der Staatssicherheit (StB)*

Libuše Heczková | Univerzita Karlova
*První ženy akademičky na Univerzitě Karlově a na Vídeňské univerzitě
a rozvoj bohemistiky*

17.00 KAFFEPAUSE

17.30 **AUSSTELLUNG & VERNISSAGE, Galerie auf der Pawlatsche**

*Die Böhmischemährische Schatzkammer: Tschechische Kalender
des 19. und der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts*
Ausstellung aus den Sammlungen der Mährischen Landesbibliothek

Slavnostní zahájení
Tomáš Kubíček | Moravská zemská knihovna

18.30
–
21.00 **FESTEMPfang, Seminarraum 1**
Empfang der Botschaft der Tschechischen Republik in Österreich
Anmeldung erforderlich.

PROGRAMM

DONNERSTAG, 2. OKTOBER 2025

VORTRAGS- & BONUSPROGRAMM, Seminarraum 1

- 9.00 Lucie Saicová Římalová | Univerzita Karlova
Česko-německý bilingvismus v současnosti a v historické perspektivě
- Pavλίna Rychterová, Jan Odstrčilík & Anna Michalcová | ÖAW & AV ČR
Alois Vojtěch Šembera, boj o rukopisy, česká Vídeň a moderní filologie
- BONUSPROGRAMM: BUCHAUSSTELLUNG, Fachbereichsbibliothek**
Bohemistische Rara der Fachbereichsbibliothek Slawistik
Präsentation: Elisabeth Nemetz | Universität Wien
- 10.30 KAFFEPAUSE
- 11.00 Zuzana Urválková | Masarykova univerzita
Der Verleger Ignaz Leopold Kober (1825–1866) und Wien
- Josef Vojvodík | Univerzita Karlova
Max Dvořák und die Wiener Schule der Kunstgeschichte
- BONUSPROGRAMM: DISKUSSION, Seminarraum 1**
Die Zukunft der Bohemistik
Moderation: Michael Wögerbauer | Akademie věd České republiky
- 12.30 KAFFEPAUSE
- 13.30 Jiří Holý | Univerzita Karlova
Das Bild von Kaiser Franz Joseph und des Wiener Hofes in Hašeks
Abenteuern des braven Soldaten Schwejk
- Petr Mareš | Univerzita Karlova
Die tschechische Sprache, die Tschechen und der österreichische Film
- BONUSPROGRAMM: FILMAUSSCHNITTE, Seminarraum 1**
Tschechische Spuren im österreichischen Film
Präsentation: Peter Mareš | Univerzita Karlova



15.00 KAFFEPAUSE

15.30 Marek Nekula | Universität Regensburg
Havels Plansprachen

Dagmar Vobecká | Masarykova univerzita
Drei österreichische Episoden des Dramatikers Václav Havel und die Rolle der Österreichischen Gesellschaft für Literatur (ÖGfL)

BONUSPROGRAMM: PARTNERINSTITUTIONEN, Seminarraum 1
Wiener tschechische und bohemistische Partnerinstitutionen im Gespräch
Moderation: Stefan Michael Newerkla | Universität Wien

17.00 PAUSE & FAHRT NACH OTTAKRING

18.00 **HEURIGENEMPfang DER STADT WIEN**
–
21.00 *Heuriger 10er Marie, Ottakringer Straße 222-224, 1160 Wien*
Verbindliche Anmeldung erforderlich.

PROGRAMM

FREITAG, 3. OKTOBER 2025

WORKSHOPS & PRÄSENTATIONEN, Seminarraum 1 & 6

9.00 *Workshops für Studierende, Schülerinnen und Schüler der Komenský-Schule und alle Interessierten, Seminarraum 1 oder 6 (parallel)*

Moderation: Naděžda Salmhoferová & Magdalena Vigent | Universität Wien

Eliška Smutná, Marie Hanzelková, Zuzana Urválková | Masarykova univerzita
Brněnský street art, Seminarraum 1

Nikola Bečanová, Jitka Filipová & Sára Valová | Univerzita Karlova
Výzvy ediční práce: od počátků k dnešku, Seminarraum 6

10.30 KAFFEEPAUSE

11.00 *Präsentationen von Studierenden der Wiener Bohemistik, Seminarraum 1*

Projekte mit den Universitäten Brno, České Budějovice, Ostrava, Praha

Moderation: Naděžda Salmhoferová & Magdalena Vigent | Universität Wien

Alumnae der Wiener Bohemistik im Gespräch, Seminarraum 1

Sandra Dudek | Tschechisches Zentrum Wien

Annette Höslinger-Finck | Österreichische Nationalbibliothek

Julia Miesenböck | Freiberufliche Übersetzerin

Julia Rammerstorfer | Belgische Botschaft Wien

Elke Ziegler | Österreichischer Rundfunk

Moderation: Hana Sodeyfi | Universität Wien

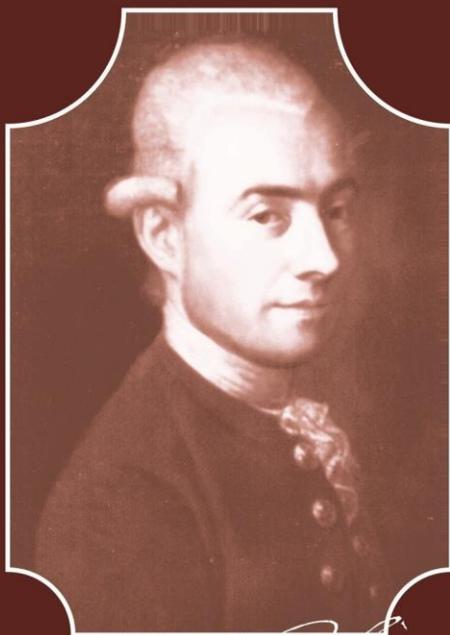
12.30 **AUSKLANG & ERFRISCHUNGEN, Seminarraum 1**

Mehr Informationen über
alle Veranstaltungen zum
Jubiläum finden Sie hier:



<https://slawistik.univie.ac.at>

250 Jahre **B**ohemistik an der **U**niversität **W**ien



Josef Valentin Zlobický
(1743–1810)
erster Tschechischprofessor
an der Universität Wien und
damit weltweit ab 7. 10. 1775

A handwritten signature in cursive script, likely reading "Josef Valentin Zlobický", written in dark ink on a light background.

VERANSTALTER:

Institut für Slawistik der Universität Wien

in Kooperation mit:

Ständige Konferenz österreichischer und tschechischer Historiker zum gemeinsamen kulturellen Erbe (SKÖTH) / Stálá konference českých a rakouských historiků ke společnému kulturnímu dědictví (SKČRH)

Matthias-Kramer-Gesellschaft zur Erforschung der Geschichte des Fremdsprachenerwerbs und der Mehrsprachigkeit



universität
wien
Institut für Slawistik

Matthias-Kramer-
Gesellschaft

SKÖTH
SKČRH

Die Konferenz findet in deutscher und tschechischer Sprache statt, die Programmpunkte sind entsprechend angekündigt.

ORGANISATION:

Univ.-Prof. Mag. Dr. Stefan Michael Newerkla (stefan.newerkla@univie.ac.at)

Ass.-Prof. Mag. Dr. Gertraude Zand (gertraude.zand@univie.ac.at)

GEFÖRDERT VON:

Botschaft der Tschechischen Republik in Österreich

Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres



universität
wien

Philologisch-Kulturwissen-
schaftliche Fakultät



SKÖTH
SKČRH

= Bundesministerium
Europäische und internationale
Angelegenheiten



Berufungsmittel
Stefan M. Newerkla

Matthias-Kramer-
Gesellschaft



Stadt
Wien



TSCHECHISCHES ZENTRUM
WIEN



MORAVSKÁ
ZEMSKÁ
KNIHOVNA